

Société de Linguistique de Paris  
École Pratique des Hautes Études (EPHE), IV<sup>e</sup> section

La séance aura lieu

**en présence** à l'ENS, 45 rue d'Ulm, Paris, **salle Beckett**

et pourra être suivie **à distance** par GoToMeeting :

<https://meet.goto.com/284884733>

(informations détaillées plus bas)

**Séance du samedi 13 mai 2023 (17h-19h)**

\*\*\*\*\*

## **Le grec de la mer d'Azov**

**Nazarii Nazarov**

Les Grecs du nord de la région d'Azov ont vécu en Crimée jusqu'en 1779. En raison de la guerre actuelle et de l'évacuation, la déportation ou l'assassinat d'une partie importante de la population, le continuum dialectal des Grecs d'Azov, qui était déjà au bord de l'extinction avant la guerre, n'existe presque plus. Bien que nous disposions déjà de quelques descriptions de ces dialectes (par exemple Сергиевский 1934 ; Чернышова 1956 ; Συμεωνίδης 1999 ; Διαλεκτικοί θύλακοι 1999), le problème principal qui reste non résolu est celui du manque de matériel linguistique authentique.

Les sources imprimées publiées dans les années 1920 et 1930 ne sont pas des sources fiables pour décrire ces dialectes, car la langue des publications reflétait dès cette période la norme littéraire influencée par le grec démotique de Grèce ; il en va de même pour les almanachs qui ont commencé à paraître à la fin des années 1980. Entre 1936 et 1988, la publication de livres et de périodiques dans ces dialectes a cessé pour des raisons politiques. Dès les années 1930, le dialecte du village de Sartana a commencé à dominer la littérature. C'est pourquoi les documents d'archives, inédits et inconnus au public, rédigés dans une langue folklorique orale et non normalisée, sont particulièrement précieux.

Il est certain que nous ne parlons pas d'un seul dialecte, mais d'un continuum dialectal composé au moins de cinq dialectes, dont les points extrêmes représentent deux formes différentes du grec : le type pontique archaïque et le type démotique moderne. Tous ces dialectes sont représentés proportionnellement dans des documents folkloriques du terrain des années 1920-1970, qui sont conservés dans les archives de Kyiv et n'ont jamais été publiés. Ils constituent la base textuelle de notre étude.

Après la migration des populations hellénophones vers ce qui constitue le territoire de l'Ukraine actuelle, les colonies grecques ont été divisées en groupes selon les traits dialectaux des ses habitants : 1) Ourzouf-Yalta ; 2) Styliia-Constantinopol ; 3) Grand et Petit Karakouba ; 4) Maloyanisol-Tcherdakli ; 5) Sartana-Tchermalik.

L'objet de l'exposé est d'offrir une présentation préliminaire des dialectes grecs de la mer d'Azov fondée pour l'essentiel sur la documentation des années 1920.

### **Bibliographie**

Drettas, Georges. 1997. *Aspects pontiques*. Paris, ARP.  
Oekonomides, D.E. 1908. *Lautlehre des Pontischen*. Leipzig, Georg Böhme.

Διαλεκτικοί θύλακοι της ελληνικής γλώσσας = *Dialect enclaves of the Greek language*. Athens, 1999.  
Μπιελέτσκι, Ανδρέας. 2009. *Τα ελληνικά τοπωνύμια της Κριμαίας και το γλωσσικό ιδίωμα των Ελλήνων της Ουκρανίας*. Πανεπιστημιακές Εκδόσεις ΕΜΠ.  
Συμεωνίδης, Χ. Τομπαϊδής, Δ. 1999. *Η σημερινή ελληνική διάλεκτος της Ουκρανίας (περιοχής Μαριούπολης)*. Αθήνα (Περιοδικού Αρχείου Πόντου παράρτημα, 20).  
Τοπχαρά, Κ. 1932. *Γραμματικά τι ρομεικν τι ποντεικν τι γλοσας*. Ροστοβ Τον: Κομμουνιστις, réédition, 1998.  
*Η γραμματική της ποντιακής*. Θεσσαλονίκη : Εκδοτικός οίκος Αδελφών Κυριακίδη.  
Спірідонов, Д. 1930. « Історичний інтерес вивчення говірок мариупольських греків ». *Східний світ*, 12, р. 171-181.  
Сергиевский, М.В. 1934. « Мариупольские греческие говоры. Опыт краткой характеристики ». *Известия академии наук СССР. Отделение общественных наук*. Р. 533-587.  
Чернышова Т. Н. *Новогреческий говор села Приморского (Урзуфа) и Ялты Первомайского района Сталинской области*. Киев, 1956 (dactylographe)

\*\*\*\*\*

#### **Informations de connexion :**

<https://meet.goto.com/284884733>

**Vous pouvez aussi appeler à l'aide de votre téléphone.**

Code d'accès: 284-884-733

France: [+33 430 001 234](tel:+33430001234)

**N° de téléphone supplémentaires**

United States: [+1 \(646\) 749-3129](tel:+16467493129)

Belgium: [+32 28 93 7018](tel:+3228937018)

Germany: [+49 721 9881 4161](tel:+4972198814161)

Luxembourg: [+352 34 2080 9219](tel:+3523420809219)

Spain: [+34 912 71 8491](tel:+34912718491)

United Kingdom: [+44 330 221 0088](tel:+443302210088)

**Rejoignez la réunion depuis une salle ou un système de vidéoconférence.**

ID réunion: 284-884-733

Composez ou tapez: 67.217.95.2 ou [inroomlink.goto.com](https://inroomlink.goto.com)

Ou appelez directement: [284884733@67.217.95.2](tel:284884733@67.217.95.2) ou 67.217.95.2##284884733

**Téléchargez l'application dès maintenant et soyez prêt pour votre première réunion :**

<https://meet.goto.com/install>

\*\*\*\*\*

#### **Prochaines séances :**

##### **Samedi 17 juin 2023 :**

Journée de Juin : « Nouvelles perspectives en acquisition du langage » par Annie Rialland, Michela Russo, Alex Christia, Christelle Dodane (ENS, salle Dussane)

##### **Samedi 18 novembre 2023 :**

Alain BLANC: « Progresser encore dans l'étymologie d'une langue ancienne : le cas du grec. Méthodes et exemples »

##### **Samedi 9 décembre 2023 :**

Andreas STAUDER « De VS à SV dans l'histoire de l'égyptien-copte » (EPHE, salle Gaston Paris)